

紧缺人才培训工程教学系列丛书

英语中级口译岗位资格证书

考试练习

· 口语与口译300题

丛书主编 张 曦
主 编 杨 丹

练习

上海交通大学出版社

Intermediate

“紧缺人才培养工程”教学系列丛书

英语中级口译岗位资格证书考试练习

口语与口译 300 题

丛书主编 张 曦
主 编 杨 丹

上海交通大学出版社

内 容 提 要

本书是“紧缺人才培训工程”教学系列丛书之一。书中选编了四百余篇口译、口语例文,分类编排文章内容丰富,翻译精准。本书还收录了一般口译书不涉及的国外小品文,供学有余力者进行练习。读者可从中了解英语中级口译资格考试口译与口语部分的考试信息,熟悉考试形式,了解最新考试题材,进而提高参加考试的成功率。

本书可供参加考试的考生复习迎考使用,也可供英语学习者自学、练习。

图书在版编目(CIP)数据

英语中级口译岗位资格证书考试练习. 口语与口译
300 题/杨丹主编. —上海:上海交通大学出版社,2009
(紧缺人才培训工程教学系列丛书)
ISBN978-7-313-05962-8

I. 英... II. 杨... III. ①英语—口语—资格
考核—习题 ②英语—口译—资格考核—习题 IV.
H315.9-44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 151110 号

英语中级口译岗位资格证书考试练习 口语与口译 300 题

杨 丹 主编

上海交通大学出版社出版发行

(上海市番禺路 951 号 邮政编码 200030)

电话:64071208 出版人:韩建民

常熟市梅李印刷有限公司 印刷 全国新华书店经销

开本:787mm×1092mm 1/16 印张:14.25 字数:404 千字

2009 年 9 月第 1 版 2009 年 9 月第 1 次印刷

印数:1~6030

ISBN978-7-313-05962-8/H 定价:27.00 元

版权所有 侵权必究

前言

《上海市英语中高级口译岗位资格证书》考试是“紧缺人才培养工程”的项目之一,其宗旨是为上海、长三角地区和全国其他省市考核和遴选复合型英语口语译人才。自1995开考以来,已进入第15个年头。其间,考试规模不断扩大,累计参考人数已达32万多人次;考试地区逐步外延,已从最初的上海扩展到南京、苏州、无锡、南通、扬州、青岛、烟台、深圳、武汉、杭州、宁波、南昌等地。目前,该项考试已成为具有重要全国影响的外语培训考试项目,该考试的资格证书,也成为外资、合资企业,乃至国有大中型企业招聘人才的重要依据。

参加英语中级口译考试,取得其资格证书,除了要参加相应的培训项目,认真学习教材之外,还需要辅之以必要的练习,特别是在复习迎考阶段,进行一定量有针对性的练习,更能够巩固学习知识点,理清复习脉络,掌握解题技巧,提高考试成绩。

为了满足广大参加《英语中级口译岗位资格证书》考试的读者的迫切需要,我们约请上海数家著名培训学校的资深老师编写了这套《英语中级口译岗位资格证书考试练习》丛书。本套丛书具有以下三个特点:

第一,按照题型,分门别类。针对《英语中级口译岗位资格证书》考试的题型,本套丛书分为四本,分别为《阅读300题》、《翻译300题》、《听力300题》和《口译和口语300题》。考生可以针对自己的弱项,强化专项练习,从而提高自己的技能,在考试中取得满意的成绩。

第二,题精量大,针对性强。本套丛书中的练习题目既包蕴了以往历届考试题的历史轨迹;又反映了近年来乃至今后考试题的命题趋势。丛书的作者均为长期工作在培训第一线的明星教师,对于考试的要求、考生的弱点、考题的规律了然于胸,题目的选取极具针对性。通过练习,考生将在听、说、读、写、译五个方面得到明显的提高。

第三,与时俱进,时新实用。本套丛书的材料基本选自近期英语国家主流媒体的时文,结合考试实际,设计相应练习。所有练习题均附参考答案,方便读者自测自查。《翻译300题》一书还在附录中分类列出政治、经济、文化、科学等方面的词汇,具有相当的实用价值。

《阅读300篇》由王欣主编。全书分政治、经济、社会、自然、科技、文化等板块,所有练习配答案和简解。在此感谢王国栋、纪家举、顾辉、范劲松、边琳、林玫的鼎力相助。

《翻译300题》由张曦主编。全书由英译汉和汉译英各150篇组成,分别包括政治外交、经济金融、自然科学、经典散文、名家演说等部分,使读者可以有的放矢、专项突破。本书特别要感谢丁汉清、陈琳、李龙帅、杨丹、林玫、王欣所付出的努力。

《听力300题》由林玫和张曦主编,全书分成听写、短句、段落、听译四大部分。本书编写过程中得到曹志东、肖翰、刘彦星、张辉、李龙帅、杨丹的鼎力支持,在此表示感谢。

《口语和口译300题》由杨丹主编。本书收录了300个英语口语译、口语段落,涉及经济工业、教育科技、文化社会、政策规划、环保卫生等领域,同时增添了最新的时事方面的内容。本书编写过程中,包含着张曦、王早早、王亦舟、宋可如、刘锦凤的辛劳,在此致谢。

企盼本套丛书对于参加《英语中级口译岗位资格证书》培训和考试的读者将起到帮助的作用,对于其他英语学习者提高英语综合能力和口译水平也有所裨益。

由于编者水平有限,书中疏漏之处在所难免,敬请广大读者批评指正。

编 者

2009 年 7 月

目

录

第一部分 口译

发言致辞	3
国际社会	40
环保卫生	54
说明与介绍	60
经济工业	83
科技教育	88
思想理念	94
文化与社会	106
现状描述	119
政策规划	127
综合	132
小品文	140

第二部分 口语

第一部分

口 译



发言致辞

Passage 1

首先,我感谢本届大会组委会的盛情邀请,使我有机会在这里与各位见面,探讨世界经济发展的重大问题。

今年以来,中国经济持续快速健康发展,全年增长速度有望保持7%以上。中国的发展也有利于世界经济的复苏。

面对当前世界经济的形势,我认为,各国政府和工商界更要加强合作,增加信任,同舟共济。

中国的发展和开放已经使中国成为国际商界公认的全球大市场之一,给外国产品和服务进入中国市场提供了大量机会。

参考译文

Let me begin by thanking the Organizing Committee for its gracious invitation, which gives me this opportunity to meet all of you here and discuss with you some of the critical issues concerning the world economic development.

China's economy has maintained a sustained rapid and sound growth since the beginning of the year. This year's growth rate is expected to be over 7 percent. China's development also serves / is instrumental / is beneficial / to the world economic recovery.

In the face of the current economic situation of the world, I think it is all the more necessary for the governments and business communities to increase trust and cooperation as passengers in the same boat.

China's development and opening-up have already turned the country into one of the major global markets recognized by international business communities, a market that presents a great deal of opportunities for foreign goods and services.

Passage 2

在这明月当空的中秋之夜,我很高兴能应邀出席贵公司的庆祝晚宴,同各位一起度过一个轻松、难忘的夜晚。

我们平时忙于各自的工作,几乎没有时间坐下来交谈。我希望这次晚会可以让我们无所拘束地相互沟通,增进友谊。

在这个高度竞争的时代,人际关系越来越紧张,似乎缺少了传统意义上的那种人间温暖的关怀。

我国的中秋节不仅给人们提供了团聚的机会,其意义还包含了关怀、融洽和奉献。我为有幸

参加这次中秋聚会,再次表示感谢。

参考译文

On this most beautiful moon-lit mid-autumn evening, I'm very glad to be invited to attend your company's celebration evening party, and spend a relaxing and memorable evening.

We are so busily engaged in our work that we have virtually little time sitting down and talking to each other. I hope this party will give us an opportunity to talk to each other freely, and to enhance individual friendship.

In this era of intensive competition, interpersonal relations become increasingly intense. What appears to be lacking are the traditional human warmth and care.

China's Mid-autumn Festival does not only provide an occasion for getting together, but also implies opportunities for care, harmony and dedication. I wish to thank you again for your invitation to attend this mid-autumn evening party.

Passage 3

近年来的实践已经证明,中国经济的发展是对全球经济发展、特别是亚太地区经济发展的积极贡献。

中国主张在平等、互利、互惠的基础上同世界各国发展经贸关系,愿同世界各国加强合作,共同发展。

进入新世纪以来,国际局势发生了深刻的变化,不稳定因素增加,世界经济发展面临新的挑战。

然而,维护和平、促进发展是世界各国人民的共同愿望。让我们携起手来,把和平与发展的崇高事业继续推向前进。

参考译文

These years' practice has proved that China's economic development is positive contribution to global economic development, in particular, that of the Asia-Pacific Region.

China maintains developing economic and trade relations with all countries on the basis of equality and mutual benefits, and is willing to enhance cooperation and common development with them.

With the advent of the new 21st century, the international situation has undergone profound changes. Unstable elements have increased and the world economic development is confronted with new challenges.

Nevertheless, it is the common wish of people all over the world to maintain peace and promote development. Let us work together to further promote the noble cause of peace and development.

Passage 4

女士们,先生们:今天我们欧亚各国领导人在此聚会,就促进广泛领域里的合作,建立新的伙伴关系,交换我们的意见。

建立一个新的欧亚伙伴关系要求我们有新的观念和方法。它必须建立在互相尊重和平等互利的基础上。

我们应该求同存异,增进互相理解和信任,消除贸易壁垒,加强技术交流。

我们希望欧洲理解亚洲各国在保持政治稳定的同时,促进经济发展的愿望,支持亚洲各国为

此所做的努力。

参考译文

Ladies and gentlemen, today, we leaders from European and Asian countries are gathered here to share our views on promoting our cooperation in a wide range of areas and building a new (European-Asian) partnership.

The building of a new European-Asian partnership calls for new concepts and new methodology. I believe that a new partnership between Europe and Asia should be constructed on the basis of mutual respect, equality and mutual benefit.

We should seek common ground while putting aside differences, enhance mutual understanding and trust, eliminate trade barriers, and promote technical exchange.

We hope that Europe will understand the aspirations of Asian countries to promote economic development while maintaining political stability and support their efforts in this regard.

Passage 5

女士们, 先生们, 我对与总统先生的会见期盼已久。我一直希望能与总统先生就共同感兴趣的广泛领域的合作与交流进行讨论。

我们两国都是发展中国家, 面临着众多的相同问题, 如农业、交通、环境等。我们首先将在上述问题上交换意见。

我们还将进行我们的战略性对话, 这些对话的内容将影响到亚太地区 and 整个世界。我相信这是长期挑战, 也需要我们的长期努力。

我们两国还将签署有关协议, 这将大大促进两国友好合作和两国人民之间的互相了解。我相信总统先生的对华访问定会富有成效的。

参考译文

Ladies and gentlemen, I have been looking forward to my meeting with Mr. President for a long time. I have dreamed that some day I will have a discussion with the President on the cooperation and exchange in a very wide range of fields of our common interest.

As both of our countries are developing ones, we are confronted with many similar problems such as the problems of agriculture, transportation and environment. We will share our ideas on those problems first.

We will also carry out our strategic dialogue on issues affecting the Asia-Pacific region and the world. I believe these issues are long-term challenges which require long-term engagement.

We will also sign related agreements, which will greatly promote the friendly cooperation and increase the mutual understanding of our peoples. I am firm in my belief that the current visit to China by the President will be very rewarding.

Passage 6

我非常荣幸能应邀参加“外交与经济”研讨会, 并与各位经济界、商业界和学术界的精英人士一起, 共同探讨如何进一步加强经济外交工作。

此次研讨会对贯彻、落实外交为全面建设小康社会服务的方针, 增进新时期外交与经济工作的配合具有重要的意义。

国内外形势的新发展对我们各项工作都提出了更高的标准,要求我们进一步贯彻科学发展观,牢牢把握新世纪的发展机遇。

外交在维护国家主权和安全的同时,要加强维护国家的经济利益、促进国内经济发展。

参考译文

It gives me great pleasure to attend the Seminar on Diplomacy and Economy and discuss with elites from the economic, business and academic circles how to further strengthen economic diplomacy.

The seminar is of great significance to carrying out the guideline of diplomacy serving the building of a better-off society in an all-round manner and enhancing the coordination between diplomacy and economy in the new period.

New developments in the international and domestic situations are imposing higher and higher requirements on our work in various fields. We have to further implement the concept of scientific development, and firmly grasp the opportunities for development in the new century.

While ensuring national sovereignty and security, diplomacy has to shoulder heavier and heavier task in safeguarding national economic interests and promoting domestic development.

Passage 7

今天,我演讲的题目是:用发展的眼光看中国。我深深爱着的祖国——古老而又年轻。

说她古老,她是一个有着数千年文明史的东方大国。中华民族以自己的勤劳和智慧,创造了灿烂的古代文明,对人类发展作出过重大贡献。

说她年轻,新中国成立才 60 年,改革开放才 30 年。

中国人民经过长期不懈的斗争建立了新中国,又经过艰苦的探索,终于找到了适合国情的发展道路——中国特色社会主义道路,文明古国焕发了青春活力。

参考译文

The title of my speech today is "See China in the Light of Her Development". My beloved motherland is a country both old and young.

She is old, because she is a big oriental country with a civilization stretching back several thousand years. With diligence and wisdom, the Chinese nation created a splendid civilization and made significant contributions to the progress of humanity.

She is young, because the People's Republic is just 60 years old, and the country began reform and opening-up only 30 years ago.

The Chinese people established the New China after unremitting struggles and ultimately found a development path suited to China's national conditions through painstaking efforts. This is the path of socialism with Chinese characteristics. Following this path, our ancient civilization has been rejuvenated.

Passage 8

大家下午好。今天是我们暑期之后的第一次记者会,我非常高兴在这里和老朋友、新朋友再次见面。我知道在我们休会的一个半月的时间里,有 11 个国家的 13 位新记者加入到我们的队伍。

我对他们表示热烈欢迎,祝他们在中国任职期间能够愉快顺利。

其次,我向今天来旁听记者会的美洲报业集团联合记者团表示热烈欢迎。

据我所知,你们都是第一次来中国访问,我希望你们在中国的访问愉快,并希望通过你们,让更多的读者能全面了解今日中国。

参考译文

Good afternoon. Today, we have the first press conference after the summer holiday, and I am very glad to meet my old and new friends here again. I am aware that 13 new journalists from 11 countries have joined us over the past one and a half months of holiday.

I would like to extend my warm welcome to them and wish them pleasant and smooth days in China.

Second, I would like to extend my warm welcome to (members of) the joint group of journalists from the Press Group of Americas, who are here auditing our press conference.

As far as I know, it is your first trip to China and I wish you a pleasant visit here. In particular, I hope that you can give more of your readers a full account of today's China.

Passage 9

女士们,先生们:在这明月当空的夜晚,我们中美学者在此欢聚一堂,回顾中美两国在诸多领域里的交往历程,展望两国进一步合作和交流的未来。

30多年前,美国总统尼克松在中美尚未建交的情况下来中国访问,为中美关系迈出重要的一步。

所有支持中美关系发展的人们,都为两国领导人的政治胆略而欢欣鼓舞。当然,中美关系的发展并不是一帆风顺的。

令人欣慰的是,困难终能得到克服。如今,中美关系在各个领域都取得了长足的发展。

参考译文

Ladies and Gentlemen, on this moon-lit night, we, Chinese and American scholars, are gathered here to review the history of Sino-US contacts in a number of fields and look into the future of further cooperation and exchange between our two countries.

More than thirty years ago, as an important step in Sino-US relations, President Nixon visited China when the two countries did not even have diplomatic relations.

All supporters for closer China-US relations were filled with delight and excitement by the political insight our leaders displayed. Of course, China-US relations have not always been smooth.

What is gratifying, though, is that difficulties could always be overcome. Now, substantial progress has been made in all fields of China-US relations.

Passage 10

今晚,我们很高兴在北京大学再次接待我们的老朋友格林博士和夫人。

我代表学校的全体师生员工向格林博士和夫人以及其他新西兰贵宾表示热烈的欢迎。

我相信格林博士这次对我校的访问,必将为进一步加强两校的友好合作关系作出重要的贡献。

明天,贵宾们将要赴南京和上海访问,我预祝大家一路旅途愉快。

参考译文

It gives us great pleasure to play host tonight to our old friends, Dr. and Mrs. Green, in Beijing University once again.

On behalf of the faculty, students and staff of the university, I wish to extend our warm welcome to Dr. and Mrs. Green and other distinguished New Zealand guests.

I am convinced that Dr. Green's current visit to our university will surely make an important contribution to further strengthening the friendly relations and cooperation between our two universities.

Our distinguished guests will leave for Nanjing and Shanghai tomorrow. I wish you all a pleasant journey.

Passage 11

在这举国同庆的夜晚,我谨代表公司的全体同仁,感谢各位来宾光临我们的春节联欢晚会。

春节是我国一年中的良辰佳时,我希望在座的各位度过一个轻松、欢快的夜晚。

我愿外国来宾能尽情品尝中国的传统佳肴和美酒。我希望这次晚会能使我们有机会彼此沟通、增进友谊。

最后我再次感谢各位嘉宾的光临,并祝各位新年身体健康、事业有成、吉祥如意。

参考译文

On the occasion of this evening of national celebration, and on behalf of all my colleagues of the company, I wish to thank all the guests here for coming to this party to celebrate our Spring Festival.

The Chinese Spring Festival is a wonderful and joyous occasion in our tradition, and I wish all present here a most relaxing and delightful evening.

I hope my overseas visitors will have a good time enjoying the finest traditional Chinese cuisine and wine to your hearts' content. I hope this party will be an excellent opportunity to get to know each other and to increase our friendship.

In closing, I'd like to thank you again for your presence and wish everyone good health, a successful career and the very best of luck in the new year.

Passage 12

我怀着非常愉快的心情出席本届年会,这是一次具有重大历史意义的年会。

值此大会开幕之际,我为能有机会就保护环境问题进行发言,向主席先生致以深深的谢意。

这次会议为我们交换意见和信息、达成共识,提供了理想的场所。

我愿借此机会,就世界范围内的环境保护问题,发表自己的一些看法,与各位一起商讨。

参考译文

It is with great pleasure that I am here to attend this annual meeting, which is of great historical significance.

On the occasion of this opening ceremony, I would like to express my deep appreciation to Mr. Chairman for this opportunity to address the meeting on the topic of environmental protection.

This meeting provides us with an ideal arena where we will exchange views and information,

and reach common ground.

On this occasion, I wish to discuss with you my thoughts on the issue of world-wide environmental protection.

Passage 13

今天我们聚会在一起,就广泛领域里建立合作伙伴关系交换我们彼此的看法。

这次会议,反映了我们希望进行交流与合作、增进相互理解和信任的共同愿望。

我深信这次会议将对我们的双边关系产生积极的影响。

让我们携手合作,本着相互尊重、平等与互利的原则,为会议的圆满结束而共同努力。

参考译文

Today, we meet here to exchange views on cooperation in a wide range of areas.

This meeting reflects our shared desire for exchange and cooperation as well as mutual understanding and trust.

I am deeply convinced that this meeting will have a positive impact on our bilateral relations.

Let us work together for a successful conclusion of this meeting in the principal of mutual respect, equality and mutual benefit.

Passage 14

我谨代表我们一行的全体成员,感谢董事长先生盛情邀请我们参加你们的圣诞晚会。

圣诞节是一个美好的节日。今年的圣诞节对我们来说更有意义,因为今年我们合资企业有了长足的进步。

我希望我们能保持务实的合作关系,使明年的业绩更加辉煌。

让我们在年终岁末之际,共同举杯,为新年再创佳绩干杯。

参考译文

On behalf of all the members of my party, I'd like to thank you, Mr. Chairman, for your gracious invitation for us to attend such an enjoyable Christmas party.

Christmas is a wonderful holiday. The Christmas of this year is more meaningful to us, because our joint venture has made a remarkable progress this year.

I hope we will be able to maintain our practical partnership and make the coming new year a more fruitful year.

At the close of the year, may I ask you to join me in a toast to greater business achievements in the new year.

Passage 15

各位来宾,我谨代表公司的全体同仁,感谢各位光临我们的春节联欢晚会。

我们这家合资企业走过了 10 年的奋斗历程,这是富有成果的 10 年,也是各位默默奉献的 10 年。

我们在这里略备薄酒,庆祝我们的友好合作,并借此机会向公司的各位员工表示诚挚的感谢。

同时,我也希望这次晚会能使我们有机会彼此沟通、增进友谊。最后,我祝各位新年身体健康、事业有成。

参考译文

My dear guests, on behalf of all my colleagues of the company, I wish to thank you all for your gracious presence at this party of Spring Festival celebration.

Our joint venture has experienced a decade of hard struggle. This is a brilliant decade, a fruitful decade, and a decade of your dedication without any complaint.

We have prepared a humble dinner to celebrate our friendly cooperation. I'd also like to take this opportunity to express my sincere thanks to all the employees of our company.

Meanwhile, I hope this party will give us an opportunity to get to know each other and increase our friendship. In closing, may I wish you all good health and a successful New Year.

Passage 16

女士们,先生们:首先,我感谢校长先生的邀请,使我有机会来到世界著名学府耶鲁大学,同青年朋友和老师相聚在一起。

耶鲁大学以悠久的发展历史、独特的办学风格、卓著的学术成就闻名于世。如果时光能够倒流几十年,我真希望成为你们中的一员。

学生时代,对人的一生都会产生重要影响。当年老师们对我的教诲,同学们给我的启发,我至今仍受用不尽。

耶鲁大学校训强调追求光明和真理,这符合人类进步的法则。我衷心祝愿贵校培养出更多英才,为人类进步事业作出更大贡献!

参考译文

Ladies and Gentlemen: first of all, I'd like to thank you, Mr. President, for inviting me to visit this world-renowned university, Yale, and meet with so many young people and teachers.

Yale has a worldwide reputation for its long history, unique teaching style, and extraordinary academic achievements. If time went back to dozens of years ago, I would wish to become a member of you.

School years have very important impacts on everybody's life. I'm still benefiting from my teachers' instructions and fellow students' inspirations from my school years.

Yale University attaches great importance to enlightenment and truth, which agrees with the human nature for progress. I sincerely wish that your university will cultivate more talents and make greater contribution to the great cause of mankind for progress.

Passage 17

女士们先生们,今秋十月,在西藏自治区成立 40 周年之际,“世界屋脊”的大门因青藏铁路的横空出世而向世界敞开。

国际社会称青藏铁路是“可与长城媲美的伟大工程”。短短 4 年多时间,跨越世界屋脊的青藏铁路就宣告全线贯通。

青藏铁路是中国西部大开发的标志性工程,是世界铁路建设史上的奇迹,也是中国人引以为骄傲的伟大成就。

西藏人民是青藏铁路的最大受益者。青藏铁路带来的交通便利,不仅能拉动西藏经济快速发展,而且必将进一步增进藏族与各兄弟民族间的相互了解 and 团结。

参考译文

Ladies and Gentlemen: October this year marks the 40th anniversary of the founding of the Tibet Autonomous Region. Meanwhile, the gate of "the roof of the world" opens to the world because Qinghai-Tibet railroad is now proudly in use.

The international community sees Qinghai-Tibet railroad as a great construction work comparable with the Great Wall in its grandeur. Within a short period of four years, Qinghai-Tibet railroad running across the Qinghai-Tibet Plateau, declares its completion.

Qinghai-Tibet railroad is a landmark of the great development of China West, a miracle of the world railroad construction, and a great achievement that all Chinese are proud of.

The Tibetans are the primary beneficiary of Qinghai-Tibet railroad, which have created such convenience that will not only accelerate the economy of Tibet but also enhance the mutual understanding and unity between the Tibetans and other Chinese nations.

Passage 18

首先,我对此次在北京举办的本届世卫组织传统医学大会发表讲话深感荣幸。我还要感谢中国卫生部 and 中医药管理局与世卫组织联袂举办本届会议。

我拟从三个角度阐述传统医学:一是现状,二是重振初级卫生保健,三是慢性病发病率上升问题。我将重点陈述为何这三个方面有力说明了必须更好地利用传统医学和传统医务人员。

我还要论述在适当、有效以及最重要的是安全地将传统医学纳入卫生保健主流的努力方面所面临的一些挑战。

我先陈述一下现状。至少从一个层面来看,现状是相当清楚的。在非洲、亚洲和拉丁美洲广大地区,传统医药很普遍,费用低廉,应用广泛。

参考译文

First and foremost, let me say how pleased I am to be in Beijing to address this WHO congress on traditional medicine. I also want to extend my thanks to the Chinese Ministry of Health and the State Administration of Traditional Chinese Medicine for co-hosting the event together with WHO.

I will speak about traditional medicine in three contexts: the current reality, the renewal of primary health care, and the rise of the incidence rate of the chronic diseases. In doing so, I will focus on how each of these contexts provides some compelling reasons to make better use of traditional medicine and its practitioners.

I will also speak about some of the challenges faced in efforts to bring traditional medicine into the mainstream of health care, appropriately, effectively, and above all safely.

Let me begin with the current reality, which on at least one level, is quite straightforward. Traditional medicine is generally available, affordable, and commonly used in large parts of Africa, Asia, and Latin America.

Passage 19

今天我们聚会在一起,就广泛领域里建立合作伙伴关系交换我们彼此的看法。